

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak w ciągu dwudziestu trzech lat panowania Jehoasza kapłani nie naprawiali (żadnych) uszkodzeń domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak w ciągu dwudziestu trzech lat panowania Joasza kapłani nie dokonywali żadnych napraw w świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Jehoasz wezwał kapłana Jehoadę oraz <i>pozostałych</i> kapłanów i mówił do nich: Czemu nie naprawiacie szkód domu? Teraz więc nie bierzcie pieniędzy od swoich znajomych, ale oddajcie je na <i>naprawę</i> szkód domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że wezwał król Joaz Jojady kapłana, i innych kapłanów, i mówił do nich: Przecz nie opravujecie skazy domu? Przetoż teraz nie bierzcie pieniędzy od znajomych waszych, ale one na poprawę skazy domu oddawajcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wezwał król Joas Jojady, wielkiego kapłana, i kapłanów, mówiąc im: Czemu nie opravujecie budowania kościelnego? Nie bierzcież tedy więcej pieniędzy według porządku waszego, ale je na poprawę kościoła oddajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy król Joasz zawezwał kapłana Jojadę oraz [innych] kapłanów i rzekł do nich: Dlaczego nie naprawiacie uszkodzeń świątyni? Odtąd już nie wolno wam brać pieniędzy od znanych wam osób dla siebie, lecz macie je przekazać na naprawę uszkodzeń świątyni Pańskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz w ciągu dwudziestu trzech lat panowania Joasza kapłani nie naprawiali uszkodzeń świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednakże do dwudziestego trzeciego roku panowania króla Joasza kapłani nie naprawili uszkodzeń domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale jeszcze w dwudziestym trzecim roku panowania Joasza kapłani nie wykonali naprawy domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do dwudziestego trzeciego roku [panowania] króla Joasa, kapłani nie przeprowadzili naprawy świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в двадцять третому році царювання Йоаса священики не скріпили розвалин дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy dwudziestego trzeciego roku króla Joasza, kapłani wciąż jeszcze nie naprawiali uszkodzeń Przybytku,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król Jehoasz wezwał kapłana Jehoadę oraz kapłanów i rzekł do nich: "Dlaczego nie naprawiacie uszkodzeń domu? Teraz więc nie bierzcie już pieniędzy od swych znajomych, lecz macie je dawać na te

			uszkodzenia domu”.
--	--	--	--------------------